

北京市朝阳区学生返校前7天体温记录及同住人健康状况监测表

Registre de température de l'élève et de l'état de santé de ses cohabitants pendant les 7 jours précédant la reprise

学生姓名: 联系电话:

NOM Prénom de l'élève: téléphones:

填表说明: 1.监测时间为返校前7天内;  
2.此表所指体温为腋下体温温度。  
3.症状: ①发热; ②咳嗽; ③咽痛; ④胸闷; ⑤呼吸困难; ⑥轻度四肢/腰背部肌肉酸痛/乏力/精神稍差; ⑦恶心呕吐/腹泻; ⑧头痛; ⑨心慌; ⑩其它  
若出现以上情况, 请在相应的表格内填写与内容对应的序号; 若无填“否”。

Notices: 1- ce registre doit être rempli tous les jours, pendant les 7 jours précédant la reprise; 2- la température est celle prise sous le bras; 3- symptômes: ①fièvre; ②toux; ③mal de gorge; ④serrement de la poitrine; ⑤difficulté respiratoire; ⑥courbature musculaire des membres, des épaules et du dos, fatigue physique ou mentale; ⑦Nausées et vomissements/diarrhée; ⑧mal de tête; ⑨palpitation; ⑩autres. Le cas échéant, il faut indiquer le ou les numéros correspondant(s) à(aux) symptôme(s), ou indiquer Néant si aucun symptôme.

日期 Date	体温 Température C° Matin	体温 Température C° après-midi	症状 symptôme(s)	患病就诊情况 suivi de consultation médicale			同居住人身体状况 santé des membres au sein du même foyer	
				传染病名称 nom de la maladie infectueuse	就诊时间 date de consultation	诊断医疗机构 établissement médical	是否健康 en bonne santé ou pas	其他情况 autres à signaler

填表人承诺以上填报内容属实, 如有瞒报、漏报、迟报、谎报等, 愿意承担相关法律责任!  
Je certifie que ces informations sont justes et correctes. En cas de fausse déclaration, je suis informé des risques encourus, au regard de la loi chinoise.

未成年学生家长签字:  
Signature de la personne responsable de(s) l'élève (s) mineur(s) :